

La surdité et l'élection présidentielle

A l'approche des élections présidentielles et suite au Congrès de l'Unisda du 18 janvier dernier, nous avons souhaité faire le point sur l'engagement des partis politiques en faveur des personnes sourdes et malentendantes. Nous sommes donc allés à la rencontre de quatre partis : l'UMP, l'UDF, le Parti Socialiste et les Verts afin d'évaluer le degré d'accessibilité de leur campagne et de faire le point sur leurs propositions en matière de surdité.

ACCESSIBILITÉ DE LA CAMPAGNE

Dans l'ensemble, les partis politiques semblent avoir pris conscience de la nécessité de reconsidérer les moyens de communication mis à leur disposition. Ils accordent un souci d'importance à ce que leurs idées touchent un plus grand nombre d'électeurs, incluant les sourds et les malentendants. La présence croissante d'internet dans les foyers français permet de renforcer ainsi leur dispositif de campagne électorale. Les partis politiques possèdent tous des sites Internet où de nombreuses informations écrites sont disponibles. Certains ont fait un effort particulier envers les personnes sourdes et malentendantes.

Les meetings deviennent de plus en plus accessibles, avec la présence occasionnelle des interprètes de LSF. Mais ces efforts demeurent plus ou moins constants et différents selon les régions et les partis.

Les Verts

Les Verts possèdent un site Internet www.lesverts.fr mais les vidéos ne sont ni sous-titrées ni traduites en langue des signes. Le détail du "Contrat Ecolo" des Verts est disponible dès la page d'accueil du site. Depuis la campagne de 2002, les grands meetings des Verts sont traduits en langue des signes. Pour les débats de moindre ampleur, un interprète est présent s'il y a une demande préalable.

Le Parti Socialiste

Sans doute le plus en pointe au niveau de la communication en direction des personnes sourdes et malentendante à l'heure où nous bouclons notre revue, grâce au blog des socialistes sourds : <http://socialiste-sourds.canalblog.com>. On y trouve notamment des vidéos en LSF et le

sous-titrage de nombreuses interventions de Ségolène Royal. Certaines des émissions de télévision auxquelles elle participe sont sous-titrées dans leur intégralité, comme "J'ai une question à vous poser". Si le lien vers ce site se trouve accessible depuis le site officiel de campagne "Désirs d'avenir", il n'en reste pas moins que ce blog ne reflète pas forcément toutes les positions officielles de la candidate et du PS. Les propositions du "Pacte présidentiel" sont accessibles en ligne www.desirs-davenir.org.

Les grands meetings bénéficient de la vélotypie. Certains débats participatifs en plus petit comité sont traduits en langue des signes.

L'UDF

Une section spéciale "LSF" est disponible dans la rubrique "WebTV" du site de campagne de François Bayrou : www.bayrou.tv.

Y figurent des vidéos traduites en langue des signes sur différents thèmes (emploi, éducation, Europe...). Certains discours du candidat sont également traduits.

Les propositions de François Bayrou sont consultables à la rubrique : www.bayrou.fr/propositions. Des interprètes en langue des signes sont présents lors des grands meetings.

L'UMP

Les discours de Nicolas Sarkozy

sont disponibles en vidéo sur www.sarkozy.fr/video.

La plupart sont traduits en LSF. Lors des meetings, des places sont réservées près de la scène pour que les sourds et malentendants puissent voir correctement les interprètes en langue des signes. La traduction est parfois retransmise sur un écran. Le projet 2007 de l'UMP est disponible sur www.u-m-p.org.

LES PROPOSITIONS DES CANDIDATS

Il est difficile d'avoir des informations précises sur les programmes des candidats concernant la question spécifique de la surdité, les réponses portant plus sur les mesures concernant le handicap en général. Nous avons eu des entretiens avec différentes personnes dans les partis, responsables des "commissions" handicap, ou sensibilisées à cette question. Certains thèmes se recoupent, d'autres semblent recueillir l'approbation générale ; globalement, les discours sont plutôt vagues et varient finalement peu d'un parti à l'autre. Souvent, la problématique ne paraît pas être vraiment traitée en profondeur.

◆ Nos interlocuteurs semblent d'accord pour mettre en place le dépistage systématique de la surdité et les moyens d'accompagnement des

Le degré d'information des différents partis concernant la problématique de la surdité est, de manière générale, assez préoccupant. Les propositions et les projets dépendent beaucoup de la vision d'une ou deux personnes sur le sujet - quand quelqu'un s'est intéressé à cette question. Il suffit que cette personne "ressource" soit peu ou mal informée et la question de la surdité est appréhendée de manière très réduite, voire caricaturale, par exemple avec une "solution" unique proposée pour

tous les enfants sourds via l'apprentissage de la LSF, au mépris de la réalité extrêmement diverse des situations vécues. Si certains semblent mieux informés en raison de l'exercice de mandats locaux qui leur ont permis de mieux comprendre les enjeux de la surdité pré-linguale, cela ne suffit pas. Il reste difficile de faire circuler une information plurielle, exhaustive et objective à ce sujet. Les associations ont à ce sujet un rôle d'information important à jouer.

Le grand voyage

EMMANUEL CANICA
ET SIMON HOURIEZ

Le grand voyage

Editions Conte Sur Tes Doigts
20/4 Bd Bigo
Danel
59000 Lille
2006, 17 €
Site : www.cstd.fr



familles qui vont avec. L'UMP attend l'évaluation de l'expérimentation en cours pour se prononcer. A suivre donc.

◆ Le PS et les Verts se rejoignent sur la volonté de décroiser le handicap afin qu'il ne soit plus uniquement une préoccupation du Ministère de la santé, mais que toutes les lois aient un volet handicap dès leur conception ; le handicap devrait faire partie du "cahier des charges" de chaque Ministère (éducation, transport, culture, formation professionnelle...) dès la conception d'un nouveau projet.

◆ Tous ont affirmé leur attachement au principe de l'intégration scolaire de l'enfant sourd ou malentendant en milieu ordinaire et se sont engagés donner pour cela les moyens humains et financiers nécessaires. Parallèlement, le libre choix des familles a été placé au cœur des considérations.

◆ Le développement de l'accessibilité aux services publics (gares, autoroutes, administrations, services d'urgence...) par la création de Centres relais sont des projets partagés par l'UMP, l'UDF, le Parti socialiste et les Verts.

◆ Enfin, nous avons été assurés que des crédits seraient débloqués pour la recherche fondamentale, dont celle concernant la surdité...

Quelques éléments supplémentaires sont disponibles concernant Ségolène Royal qui, lors de son passage au Congrès de l'Unisda, a fait les propositions complémentaires suivantes :

◆ Gratuité totale de l'appareillage pour les sourds et malentendants ;

◆ Financement du sous-titrage : il pourrait être assuré par une taxe sur les recettes publicitaires ;

◆ Création de bourses d'études spécifiques pour les étudiants handicapés ;

◆ Création d'une allocation d'autonomie pour les jeunes prenant en compte le handicap.

Toutes choses à vérifier d'ici un an bien sûr... ❖

VLC et C. Coppin

Le grand voyage est un livre vidéo original pour jeunes enfants sourds et entendants de moins de 5 ans. Tel un jeu d'un genre nouveau, l'enfant est invité à partir avec les deux personnages du livret pour rejoindre leur ami, le mouton, qui se dore au soleil sur une île magnifique. Un fil de laine se déroulant du début à la fin du voyage, guide le voyageur d'étape en étape, chacune se différenciant des autres par un mode de transport particulier. Sans ordre chronologique, les séquences peuvent se vivre seules et indépendamment des autres.

Or, ce voyage ne se fait pas sans embûche. Que ce soit à pied, en vélo, en voiture, en train, en montgolfière, en hélicoptère, en avion, en parachute, à la nage ou encore en bateau à voile, des obstacles et des intempéries se présentent tels que les efforts physiques et la fatigue, les excès de la température, les contrastes du terrain et encore d'autres éléments imprévus.

L'enfant se prend vite pour le petit personnage de l'histoire. Il vit lui-même le voyage en s'appropriant les modifications et les enchaînements expressifs du conteur sourd. Arrivé à bon port, il ne peut être que fier de lui !

Ce livre-DVD interactif est attractif car il offre toutes sortes d'entrées à l'expression non-verbale et verbale de l'enfant sourd ou entendant. Les voies d'accès au sens sont multiples. Des signes de la Langue des Signes Française, le mime, la lecture de mots, les dessins, la vidéo, et une voix off s'entrecroisent en fonction des besoins et désirs de l'enfant qui, avec l'aide de l'adulte, choisit un mode de transport pour rejoindre le petit mouton. Chaque étape est brève et propose des ressentis différents. Elle peut s'adresser en même temps aux petits enfants sourds et aux petits enfants entendants.

Par des allers et retours entre le livre et la vidéo, l'enfant trouve naturellement

le support ou les supports lui convenant. Même si ordinairement, les illustrations sont plus "mode" pour les enfants de notre époque, celles de ce livret sont adaptées aux capacités réceptives de tout petits entrant dans le langage. Les visages des personnages sont chargés d'expressivité au point de faire penser aux smileys proposés par les ordinateurs. Le conteur sourd les reprenant à son compte se montre remarquable en rigueur lors de ses présentations gestuelles et mimées. Par ailleurs, la voix-off permet à l'adulte entendant, s'il est parent et s'il connaît peu la Langue des Signes, d'aider son enfant de 2, 3 ou 4 ans à faire les liens entre les séquences mimées et les séquences dessinées

Sourd ou entendant, le petit enfant entre ainsi sans s'en rendre compte, dans le vécu corporel de l'histoire. Le sens passant par le non verbal, le petit enfant s'introduit dans la modalité signée du langage. S'agissant plus de mime et de français signé que de Langue des Signes, on parlera d'initiation à la communication signée. Ce qui n'interdit pas pour autant à l'adulte (ou à l'enfant) de produire des mises en mots.

Nous l'avons vérifié avec un enfant sourd sévère de 2 ans commençant son entrée dans le langage oral, accompagné de sa maman sourde. Non habitués à un tel outil qui intercale la vidéo dans le livre, cette maman et son enfant ont initié des échanges étonnés puis amusés, produisant des questions-réponses, des commentaires et des désignations par la production d'onomatopées, de petits mots et de quelques enchaînements signés.

Cette création originale mêlant français signé et langue parlée, se révèle un excellent support d'initiation dialogique pour le très jeune enfant sourd. ❖

Marie-Claudine Cosson
Centre de Phonétique Appliquée
Léopold Bellan, Paris